



Du Bureau du Secrétaire Général...



Chers amis,

Le 24 juin 2009, la CIID entre dans sa 60^{ème} année.

Trois Conférences Régionales auront lieu lors de cette année de Jubilé de Diamant :

- Européenne (17-24 mai, Ukraine)
- Africaine (11-14 octobre, Abuja) et
- Asiatique (6-11 décembre, Delhi),

qui évoquent l'état actif de cette organisation. Ces derniers temps, nous avons eu aussi le privilège d'être reconnu comme la seule organisation de ce type qui se soit prononcé sur « l'Eau pour la Nourriture » au niveau global. L'invitation qui a été adressée par les organisateurs du 5^{ème} Forum Mondial de l'Eau et le Conseil Mondial de l'Eau, demandant à la CIID de contribuer au sujet du Forum « l'Eau et la Nourriture pour atténuer la Pauvreté et la Faim », en est l'évidence. Ainsi que vous vous rappelez, la CIID a signé un Accord avec le Conseil Mondial de l'Eau en 2007 qui l'engage à travailler en partenariat avec ce dernier sur les questions relatives à l'agriculture irriguée et à la gestion d'eau. Nombreux d'entre vous ont aidé à apporter des contributions au Forum, et nos efforts de soutien au 5^{ème} FME ont donné des résultats bien satisfaisants dans nombre de thèmes et sujets. Le rôle de la CIID en tant que coordinatrice du sujet 2.3, a été reconnu en particulier non seulement parce qu'il concerne la pénurie alimentaire globale qui revêt une importance particulière, mais aussi parce qu'il s'agit d'une importance cruciale pour atteindre le But de Développement Millénaire (MDG). La CIID a traité cette question avec la création d'un Consortium composé de 50 organisations. A l'issue du Forum d'Istanbul, cette initiative CIID fut appréciée par : (i) les organisateurs du Forum, (ii) le CME et (iii) la FAO. Dû au manque de place, le Rédacteur ne peut reproduire ici tous les détails y relatifs.

Ainsi que vous le savez, le 24 juin de chaque année, nous célébrons la commémoration de la Journée CIID. S'agissant de l'Année de Jubilé de Diamant, l'an 2009 revêt une importance spéciale. Je fait appel aux Comités Nationaux pour leur demander de commémorer cette journée avec toute splendeur qu'elle mérite.

L'appel aux « Prix WatSave 2009 » est déjà lancé. Cette année, l'INCID a l'honneur de sponsoriser ces Prix. Il est de pratique que le Comité National hôte du CEI sponsorise les Prix WatSave. Ces Prix évoquent l'initiative indépendante de la CIID de soutenir les efforts déployés au niveau global en matière de conservation de l'eau, notamment dans le domaine de gestion d'eau agricole. Nous n'avons pas d'agences donatrices qui puissent sponsoriser ces Prix, ceux-ci étant uniquement soutenus par nos propres Comités Nationaux qui se présentent volontaires à tour de rôle, pour se dédier à cause. Il s'agit là d'un geste amical bénévole dans le contexte d'une situation financière rigoureuse constatée autour de nous. Les Prix WatSave doivent encourager l'émergence de nouvelles technologies et de gestion innovatrice de l'eau, qui permettent de faire une large application et d'explorer les moyens de les améliorer. Avec réformes nécessaires conçus autour de nous, ces Prix revêtent une importance significative, ceux-ci pouvant attirer d'importants investissements et donner des avantages optimum à tous ceux concernés. Je vous prie donc de projeter les efforts de la CIID dans le domaine de « conservation de l'eau » pour qu'elle reçoive une plus large audience dans votre pays, afin que le Panel International des Juges se prononce en faveur de reconnaissance internationale de la CIID.

Notre Vice-Président Peter Kovalenko tient à adresser un message de bienvenu à vous tous (voir page 1) de ce numéro. Dans l'attente de vous rencontrer tous à Lviv, Ukraine, je vous prie d'agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.

M. Gopalakrishnan

Le Secrétaire Général

Reply to:

President
Ukraine National Committee of ICID (UKCID)
37, Vasilkovskaja Str.,
Kiev, 03022, Ukraine
Tel: +380-44-290 2242
Fax: +380-44-257 4001
E-mail: ukcid@igim.org.ua
E-mail: kovalenko@users.ukrsat.com



ICID•CIID

Dr. Peter Kovalenko, Vice President

*International Commission on Irrigation and Drainage
Commission Internationale des Irrigations et du Drainage*

Chers participants,



Le Comité National Ukrainien vous accueille à cette merveilleuse cité de Lviv pour la 23^{ème} Conférence Régionale Européenne sur le "Progrès dans la gestion d'eau pour la nourriture et le développement rural".

Nous sommes fiers d'héberger la première fois un tel événement CIID en Ukraine, et nous sommes heureux de noter qu'un grand nombre d'entre vous serons bientôt à Lviv. Le Comité Scientifique et le Comité d'Organisation ont travaillé dur pour établir à vous tous un programme scientifique très ambitieux. Les voyages d'étude techniques et les événements culturels qui seront tenus dans le cadre de cette conférence, vous permettront de constater de visu les réalisations de notre pays au niveau régional européen, et d'avoir interaction avec les personnes ayant des idées innovatrices et créatrices. Je crois que ces réalisations impressionnantes vous obligeront de venir à nouveau visiter notre pays.

Dans l'espoir que vous ayez un séjour agréable à Lviv, et dans l'attente de vous rencontrer tous lors de la conférence, je vous prie d'agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le Président UKCID
Le Vice Président CIID

Peter Kovalenko

Central Office

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110 021, India
Phone : +91•11•2611 6837 or +91•11•2611 5679
Fax : +91•11• 2611 5962 E-mail : icid@icid.org
Website : <http://www.icid.org>; <http://www.ciid-ciid.org>

Nouvelles des Comités Nationaux CIID

Portugal (PNCID)

L'Ing. José Augusto Rodrigues Estevao est le nouveau Directeur Général de Direcção-Geral de Agricultura e Desenvolvimento Rural du Ministère de l'Agriculture, du Développement Rural et des Pêches, désigné en remplacement du Directeur Général sortant l'Ing. Carlos Sao Simao de Carvalho. Selon les Règlements Intérieurs du PNCID, le nouveau Directeur Général assure la présidence du Comité National Portugais de la CIID (PNCID). Ci-après ses coordonnées :

Ing. José Augusto Rodrigues Estevao
President, Portuguese National
Committee on Irrigation and
Drainage (PNCID)
Av Afonso Costa, No. 3,
1949-002 Lisboa - Portugal
Tel : +351 218 442 200
Fax : +351 218 442 202
E-mail : dgadr@dgadr.pt
Website : <http://www.dgadr.pt>

Nos félicitations à l'Ing. José Augusto Rodrigues Estevao qui assure la présidence du PNCID. En l'accueillant au sein de la CIID nous avons l'espoir que sa participation active aux travaux de la CIID permette à la Commission d'accomplir d'énormes travaux. Nos remerciements à l'Ing. Carlos Sao Simao de Carvalho pour les excellents travaux qu'il a accomplis pour la CIID.

Roumanie (CNRID)

Prof. dr. Ing. Ion NICOLAESCU, Président du Comité National de la Roumanie des Irrigations et du Drainage (CNRID) informe le Bureau Central de ses nouvelles coordonnées :

Postal Address: Sos. Oltenitei 35-37,
Sector 4, Bucuresti
Romania
E-mail: centrala@anif.ro
Website: <http://www.anif.ro>

Le CNRID est un Comité National actif de la CIID depuis 1992, et a apporté des contributions remarquables aux travaux du GTRE.

Journée Mondiale de l'Eau 2009

(Au fur et à mesure où les informations nous parviennent des Comités Nationaux, tous ces détails vous seront communiqués).

Pakistan (PANCID)

Le Congrès d'Ingénierie du Pakistan, member actif du PANCID, a célébré la Journée Mondiale de l'Eau le 22 mars 2009 à Lahore, Pakistan. Le thème débattu à cette occasion, a porté sur le sujet « Eaux partagées – opportunités partagées ». Cet événement a été présidé par l'Ing. Dr. Mubashar Hasan, ancien Ministre pakistanais des Finances, et Professeur du Département du Génie Civil de Lahore.

Les rapports suivants ont été présentés et discutés à cette occasion :

- (a) Eaux partagées – opportunités partagées - Ing. Aftab Aslam Agha;
- (b) Gestion des ressources en eau transfrontalières dans une référence spéciale au Pakistan et à l'Inde - Dr. Allah Bakhsh Sufi, Talib Hussain & Ch. Wali Muhammad;
- (c) Eaux partagées – opportunités partagées - Ing. Brig. (R) Khurshid Ghias Ahmed;
- (d) Moyens de régler la question de partage de l'eau - Dr. Ing. Javed Yunas Uppal;
- (e) Eaux partagées–responsabilités partagées–perspective globale - Mian Sami-Ullah; et
- (f) Partage des eaux de rivière avec l'Inde - Ing. M. Saeed Iqbal Bhatti.

Tout au début, l'Ing Aftab Aslam Agha, hôte d'honneur du Congrès, a donné brièvement des informations sur l'importance de la Journée Mondiale de l'Eau. Il a souligné la nécessité de profiter de cette occasion pour renforcer la coopération en matière de la gestion d'eau transfrontalière qui conduira à la promotion de la paix, la sécurité et la croissance économique durable.

Dans leurs propos sur la gestion des ressources en eau transfrontalières et dans une référence spéciale au Pakistan et à l'Inde, Dr. Allah Bakhsh Sufi, Talib Hussain et Chaudhry Wali Muhammad,

Ajouts à la Base de Données TDS (avril 2009)

Suivent les ajouts apportés à la base de données TDS au cours du mois :

Section d'Articles – 53 ajouts (Articles / Rapports)

- (i) Irrigation et Drainage – Revue de la CIID, avril 2009, Vol. 58, No. 2 (9 articles)
- (ii) Irrigation et Drainage – Revue de la CIID, **Numéro Spécial sur les Experts futurs du domaine de l'eau**, avril 2009, Vol. 58, Supplément 2 (9 articles)
- (iii) Revue des Ressources Naturelles, 2008, Vol. 48, No. 2 (6 articles)
- (iv) Bulletin de l'OMM, janvier 2009, Vol. 58, No. 1 (8 articles)
- (v) Politique de l'Eau, 2008, Vol. 10, No. 1 (5 articles); Vol. 10, Supplément 1 (8 articles); et Vol. 10, Supplément 2 (8 articles).

Section de livres – 20 ajouts; A cette date, 31289 ajouts ont été faits à la base de données TDS. Au cours de la période, trois requêtes ont été faites par l'Inde et le Taïwan pour le Service TDS.

Pour accès à la Base de Données TDS, aller au site web CIID : www.icid.org

ont indiqué que l'intervention d'une tierce partie facilitera la résolution du conflit indo-pakistanaï sur l'eau de l'Indus.

En donnant ses avis sur les « Moyens de régler la question de partage de l'eau », l'Ing. Javed Yunas Uppal a indiqué la nécessité de créer un syndicat pouvant jouer le rôle d'arbitraire impartial qui englobe tous les aspects du développement et de la gestion des ressources en eau.

Par ailleurs, se référant à « la perspective globale des responsabilités des eaux partagées », Main Sami-Ullah a dit que beaucoup de forces anthropogènes naturelles agissent avec vigueur pour influencer les ressources en eau limitées disponibles dans le monde.

Au sujet du « Partage des eaux avec l'Inde », Ing. M. Saeed Iqbal Bhatti a fait connaître qu'il est nécessaire de réviser la formule de partage des eaux de l'Indus pour renforcer les relations entre l'Inde et le Pakistan.

Contributions CIID au 5^{ème} Forum Mondial de l'Eau

(Un bref rapport était publié dans le Numéro d'avril 2009 des Actualités sur les contributions CIID au 5^{ème} Forum Mondial de l'Eau. Comme signalé dans ce numéro, nous présentons brièvement les rapports d'autres sessions CIID).

Session 2.3.1: Comment arriver au niveau de production requis pour satisfaire les besoins accrus?

Questions clés

- ◆ Comment combler l'écart entre les politiques agricoles et les politiques sur l'eau, pour éviter la crise alimentaire aux niveaux global et local ?
- ◆ Comment les améliorations institutionnelles et techniques de gestion d'eau peuvent-elles contribuer à l'augmentation requise de production alimentaire ?
- ◆ Quels types d'investissements sont-ils nécessaires pour développer un supplément de ressources en eau, y compris les méthodes non conventionnelles et la modernisation des projets d'irrigation et de drainage existants, en vue d'améliorer la productivité de l'eau ?
- ◆ Comment l'agriculture pluviale en même temps que l'agriculture irriguée, peut-elle contribuer de manière efficace à accroître la sécurité alimentaire et améliorer les moyens de vie du peuple des régions rurales?
- ◆ Quelles politiques et actions sont-elles requises pour assurer la durabilité des ressources en eau et les services du bassin fluvial, en vue d'accroître la productivité agricole?

Recommandations

- ◆ Les agriculteurs peuvent réussir à produire la quantité suffisante de nourriture; mais, cette situation ne peut pas atténuer la pauvreté et la faim urbaines. Il est donc nécessaire que les décisions sur les investissements soient fondées sur la réduction du coût de production alimentaire;

- ◆ Considérer le caractère multifonctionnel de l'agriculture/l'irrigation compte tenu en particulier des impacts environnementaux et des services rendus;
- ◆ Il est nécessaire d'augmenter dans l'ensemble le prélèvement d'eau pour l'irrigation en même temps que le rendement agricole pour production alimentaire future, notamment dans les pays moins développés et émergents;
- ◆ Assurer qu'outre l'eau, les autres intrants tels que les graines de qualité, les fertilisants, les pesticides, les équipements et le service de vulgarisation soient disponibles suffisamment et à temps pour réaliser les plus hauts rendements agricoles;
- ◆ Les petites propriétés et celles morcelées sont des contraintes qui portent atteinte à la productivité agricole/de l'eau;
- ◆ Promouvoir l'amélioration des propriétés au niveau de la ferme, en collaboration avec les fermiers concernés pour améliorer la viabilité économique de l'agriculture, et réduire le coût de production;
- ◆ Outre l'accent mis sur la production des cultures vivrières, il est nécessaire d'accorder une attention égale à d'autres produits alimentaires tels que le poisson et le lait pour répondre aux besoins en protéine de la population pauvre;

Engagements

- ◆ La demande alimentaire devrait doubler d'ici à la période 2030-2035 dû à la croissance démographique, au changement des habitudes alimentaires et au gaspillage. Il est nécessaire de trouver des solutions à court et à long terme pour y remédier;
- ◆ Accroître les investissements dans les secteurs public et privé dans la recherche des solutions en matière de gestion d'eau (irrigation, collecte de l'eau, agriculture pluviale, drainage);
- ◆ Compte tenu de l'évolution de la situation et de la complexité qui y intervient, il serait nécessaire de renforcer les capacités au niveau approprié.

Initiatives

- ◆ Mettre l'accent sur l'amélioration des systèmes d'irrigation et l'efficacité de leur exploitation et maintenance à long terme;
- ◆ Développer une collaboration étroite entre les Ministères des Ressources en eau, de l'agriculture et d'autres qui traitent de l'eau. Il est nécessaire que les gouvernements nationaux envisagent des mesures pour assurer l'efficacité de production alimentaire;
- ◆ Encourager et impliquer les agriculteurs dans les discussions sur des initiatives de gestion d'eau agricole;
- ◆ Dans nombre de pays africains et asiatiques, les femmes jouent un rôle important dans les exploitations agricoles et au niveau de production alimentaire. Cependant, leur contribution n'est pas suffisamment reconnue. Il est donc nécessaire de les impliquer dans le processus de gestion d'eau et de prise de décision;
- ◆ Promouvoir l'adoption de nouvelles technologies permettant d'économiser l'eau, la réutilisation des eaux marginales pour l'irrigation, et les mesures qui visent à une meilleure productivité de l'eau;
- ◆ Planifier et mettre en oeuvre le renforcement de la capacité, les initiatives de développement à tous niveaux dans le contexte de l'évolution de la situation;
- ◆ Les facteurs tels que la collecte des données et leur analyse, le suivi et l'évaluation devraient jouer un rôle important dans le processus de prise de décisions judicieuses.

Réseau d'Empreinte de l'Eau

Ce Réseau créé en octobre 2008 remonte à l'origine des recherches entreprises à l'UNESCO-IHE en l'an 2000 par Prof. Arjen Hoekstra. Cette initiative s'est développée en une Equipe internationale de chercheurs guidée par Hoekstra, qui travaille sur la taille de « l'Empreinte de l'Eau » des nations. L'Empreinte de l'Eau d'une nation traduit le volume d'eau requis pour produire aux habitants les denrées et les services requis. Cette notion est tout à fait similaire à celle de

l'Empreinte Ecologique, mais axée sur l'utilisation de l'eau.

Pour complément d'informations, aller au siteweb : www.waterfootprint.org. Contacter e-mail: info@waterfootprint.org.

'Histoire de l'Eau'

L'Histoire de l'Eau est une revue consacrée à l'étude interdisciplinaire de l'histoire de l'eau dans toutes ses formes et manifestations. Le comité de rédaction de la revue tient à retenir particulièrement l'attention sur le fait que cette revue couvre un large éventail de domaine d'étude et donne des informations sur les sujets qui varient des Humanités et Sciences Sociales à l'Ingénierie et aux Sciences de la Vie.

Publiée sous les auspices de Springer Press, la Direction de la Revue publie son premier numéro en juillet 2009 et propose d'avoir une périodicité biannuelle.

La Direction de la Revue invite ceux intéressés à lui adresser des articles sur les sujets tels que l'histoire de l'environnement, l'histoire urbaine, l'histoire de technologie, l'archéologie, les études culturelles, les études de gestion, l'ingénierie, la géographie, l'histoire agricole et les sciences.

Contacteur : Ir. Maurits W. Ertsen (Observateur permanent du GT-HIST) Water Resources Management, Department of Civil Engineering and Geosciences, Delft University of Technology, PO Box 5041 2600 GA Delft, The Netherlands, E-mail m.w.ertsen@tudelft.nl

Prix WatSave CIID 2009

L'Appel à Candidatures pour les Prix WatSave 2009 est lancé aux individus/groupes par l'intermédiaire des Comités Nationaux/Comités concernés. Les Prix sont décernés aux experts de trois catégories : (i) Technologie, (ii) Gestion Innovatrice de l'Eau, et (iii) Jeunes

Professionnels. Chaque Prix porte une bourse de 2000 \$ EU et une Citation. Cette année, les Prix seront sponsorisés par le Comité National Indien (INCID) et présentés à la 60^{ème} réunion du CEI.

Les candidatures ainsi que le formulaire d'inscription dûment rempli devront parvenir aux Comités Nationaux au plus tard **le 31 juillet 2009** pour transmission au Bureau Central avant **le 31 août 2009**. Les demandes d'inscription doivent être soumises aux Comités Nationaux concernés par voie électronique bien à l'avance. Les candidatures reçues directement au Bureau Central ne seront pas retenues.

Pour complément d'informations, aller au site web <www.icid.org/awards.html>.

Evénements

Congrès sur l'Eau – Séries APAC, 6-7 octobre 2009, Kuala Lumpur, Malaysia. Contacter : Rhubini Asokumar, Tel: +603 2723 6611; Fax: +603 2723 6622; E-mail: <RhubiniA@marcusevanski.com>. For registration form, please refer to this link <http://www.marcusevanski.com/pdfs/Ep_15698.pdf>

3^{ème} Perspective Internationale sur l'Etat actuel et futur des Ressources en Eau et de l'Environnement, 4-6 janvier 2010, IIT Chennai, Inde. Contacter : Dr. Chandra S. Pathak (USA), Conference Chair, E-mail: <ewri@asce.org>; Website: <http://www.asce.org/conferences/india10>

Conférence Internationale sur les Ressources en Eau et le Développement d'Energie Renouvelable en Asie, 29-30 mars 2010, Borneo International Convention Centre Kuching, Sarawak, Malaysia. Contacter : Dr. Alison Bartle and Gael Bozec, Asia 2010 Management Team, Aqua-Media International Ltd.; PO Box 285, Wallington, Surrey, SM6 6AN, UK. Tel: +44 (0) 20 773 7244; Fax: +44 (0) 20 8773 7255; E-mail: <sarawak2010@hydropower-dams.com>; Website: <http://www.hydropower-dams.com>

Conférence Internationale sur l'Histoire de l'Eau, 16-19 juin, 2010, Delft, Pays-Bas.

23^{ème} Conférence Régionale Européenne – dernières informations

La 23^{ème} Conférence Régionale Européenne sera tenue à Lviv (Ukraine) du 17 au 24 mai 2009 qui porte sur le thème "Progrès de gestion d'eau pour la nourriture et le développement rural". La Conférence mettra l'accent sur les problèmes spécifiques de gestion intégrée des ressources en eau et terres, les problèmes environnementaux des territoires mises en valeur, dans le cadre de gestion des systèmes d'irrigation et de drainage et de protection des ressources en eau. La session plénière traitera les points suivants : la gestion intégrée des ressources en eau et terre; l'irrigation et le drainage; la gestion des crues; le contrôle et l'évaluation.

La réunion du GTRE aura lieu le 17 mai 2009. Environ 70 communications seront présentées dans les sessions parallèles qui seront tenues les 18 et 19 mai. La conférence s'ouvre le 18 mai 2009, suivie de la session plénière où seront présents les représentants du Comité National Ukrainien et du Ministère de l'Agriculture. Plus d'une vingtaine d'affiches seront présentées dans une exposition. Deux voyages d'étude seront organisés le 20 mai 2009. Pour compléments d'information, prière de contacter : Dr. Sergey Voroshnov, Organizing Committee, ICID Ukrainian National Committee, Institute for Hydraulic Engineering and Land Reclamation 03022, Kyiv, Vasylykivska st., 37, Ukraine. Tel: +380507017381, +380677097077, Fax: +380442574001, E-mail: igim@creator.ukrsat.com; Website: <http://europeicid2009.org>

Contacteur : Ir. Maurits Ertsen, Water Resources Management, Department of Civil Engineering and Geosciences, Delft University of Technology, PO Box 5041 2600 GA Delft, The Netherlands, E-mail: <m.w.ertsen@tudelft.nl>; Website: <http://www.wrm.tudelft.nl>

COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532
Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : icid@icid.org; Website : <http://www.icid.org>; www.ciid-ciid.org, www.ciid.org.in

Version française de "News Update", établie par l'Unité Française du Bureau Central, Assistée par Mme. Chitra Toley
Composition : K.D. Tanwar, CIID